



¡ SECRETOS DE LA AGRICULTURA ORGÁNICA DESCUBIERTOS !



# LAS CRÓNICAS ORGÁNICAS



Nº 1

No Tenga Pánico - Vuélvase Orgánico

ATTRA—El Servicio Nacional de Información de la Agricultura Sostenible—ofrece publicaciones que tratan de la producción orgánica. ATTRA ofrece asistencia gratuita a granjeros, rancheros, productores de hortalizas, agentes de Extensión, organizaciones agrícolas, investigadores, educadores, negocios agropecuarios, y otros involucrados con la agricultura comercial de los Estados Unidos.

Fundada en 1987 por el Centro Nacional para Tecnología Apropriada (NCAT), una organización sin fines de lucro, ATTRA recibe

fondos a través de una subvención del USDA Rural Business-Cooperative Service. Los especialistas de NCAT contestan preguntas específicas sobre empresas y prácticas sostenibles.

Las publicaciones listadas aquí fueron escritas por nuestro grupo de especialistas para responder a temas frecuentemente solicitados. Todas están disponibles en forma gratuita por el Internet en [www.attra.ncat.org](http://www.attra.ncat.org) o por llamando al 1-800-411-3222 para servicio en español entre las 8:00 a.m. y las 5:00 p.m. hora del Pacífico, de lunes a viernes.

## Publicaciones de ATTRA en Español para Productores Orgánicos

### Certificación Orgánica

La Certificación para Granjas Orgánicas y el Programa Orgánico Nacional

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/certificacion\\_organicas.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/certificacion_organicas.pdf)

Como Prepararse para la Inspección Orgánica

[www.attra.ncat.org/espanol/pubs/inspeccion\\_organica.html](http://www.attra.ncat.org/espanol/pubs/inspeccion_organica.html)

El Proceso de Certificación Orgánica

[www.attra.ncat.org/espanol/pubs/certificacion\\_organica.html](http://www.attra.ncat.org/espanol/pubs/certificacion_organica.html)

### Producción Orgánica

El Manejo Sostenible de Suelos

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/suelos.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/suelos.pdf)

Fresas: Producción Orgánica

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/fresas.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/fresas.pdf)

Producción Orgánica de Lechugas de Especialidad y Verduras para Ensalada

[www.attra.ncat.org/espanol/pubs/lechugas.html](http://www.attra.ncat.org/espanol/pubs/lechugas.html)

### Ganado

El Manejo de Gallineros para la Producción Alternativa

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/manejo\\_gallineros.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/manejo_gallineros.pdf)

Sistemas Avícolas Alternativos con Acceso a Pastura

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/avicolas\\_acceso.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/avicolas_acceso.pdf)

### Manejo de Plagas

Los Insectos Benéficos, Plagas y Hábitat para los Benéficos

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/organico\\_ipm/insect\\_mgmt.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/organico_ipm/insect_mgmt.pdf)

El Manejo de Enfermedades de Planta

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/organico\\_ipm/disease\\_mgmt.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/organico_ipm/disease_mgmt.pdf)

El Manejo de Malezas

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/organico\\_ipm/weed\\_mgmt.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/organico_ipm/weed_mgmt.pdf)

El Manejo de Plagas de Vertebrados

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/organico\\_ipm/vertebrate\\_mgmt.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/organico_ipm/vertebrate_mgmt.pdf)

Los Escarabajos del Pepino: Manejo Integrado de Plagas—MIP Orgánico y Bioracional

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/escarabajos.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/escarabajos.pdf)

### Mercadeo

Nuevos Mercados para Su Cosecha

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/nuevos\\_mercados.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/nuevos_mercados.pdf)

Diez Preguntas para Hacer (y Contestar) Antes de Firmar un Contrato

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/ten\\_questions.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/ten_questions.pdf)

Hojas Informativas de las Vías de Mercadeo

Mayorista de Servicio de Alimentos

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/mayorista\\_servicio.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/mayorista_servicio.pdf)

Terminal de Mercados

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/mercado\\_terminal.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/mercado_terminal.pdf)

Mercado Directo al Consumidor

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/mercados\\_directos.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/mercados_directos.pdf)

Tiendas de Abarrotes Pequeñas e Independientes

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/pequenas\\_tiendas.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/pequenas_tiendas.pdf)

Presupuestos de Entradas y Salidas de Fondos

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/incomeexpensesSp.xls](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/incomeexpensesSp.xls)

La Regla de Oro del Mercadeo

[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/reglas\\_oro\\_mercadeo.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/reglas_oro_mercadeo.pdf)

### —CONTENIDO—

**Páginas 3 - 9**—“No Tenga Pánico, Vuélvase Orgánico”

**Página 9**—En Donde Aprender Mas Acerca de la Agricultura Orgánica

**Páginas 10 - 12**—En Donde Encontrar Ayuda con Mercadeo y Producción



El Servicio Nacional de Información de la Agricultura Sostenible de ATTRA es administrado por el Centro Nacional para la Tecnología Apropriada (NCAT) y financiado por una subvención del Servicio de Negocios y Cooperativas Rurales del USDA. Visite el sitio Web de NCAT (en inglés: [www.ncat.org/agri.html](http://www.ncat.org/agri.html)) para más información sobre nuestros proyectos en la agricultura sostenible.

# LAS CRÓNICAS ORGÁNICAS

## Nº 1 No Tenga Pánico-Vuélvase Orgánico

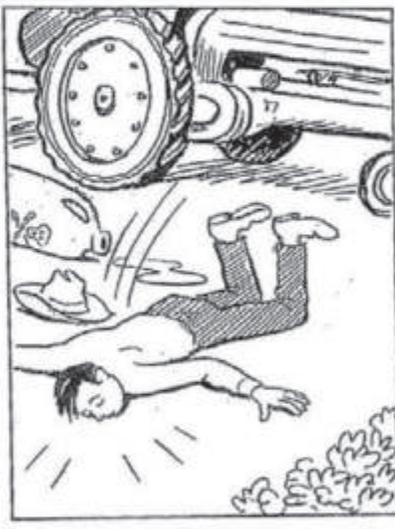
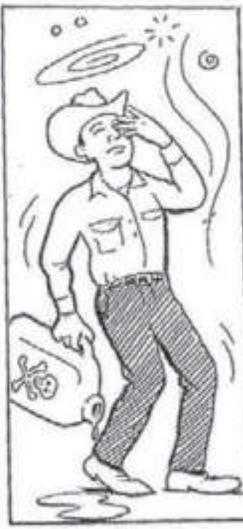
UN DÍA PEDRO EL AGRICULTOR INSPECCIONA SUS CAMPOS

¡OH NO! MIS CULTIVOS TIENEN MUCHOS BICHOS



CUANDO VEO INSECTOS EN MI CAMPO, LOS ROCÍO CON INSECTICIDAS

ÉL MEZCLA NEGLIGENTEMENTE LOS PESTICIDAS SIN USAR EQUIPO PROTECTOR



OYE, TEN CUIDADO CON ES



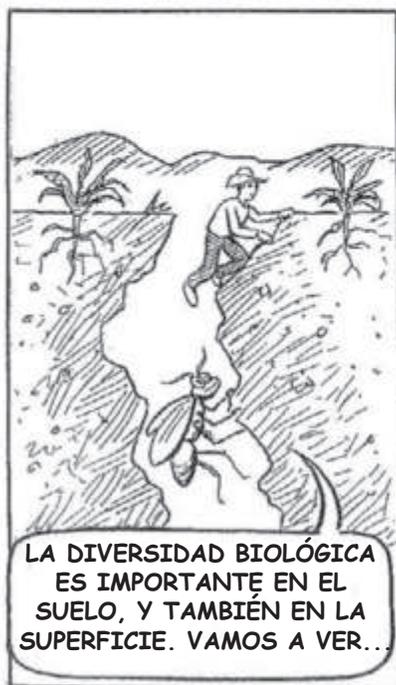
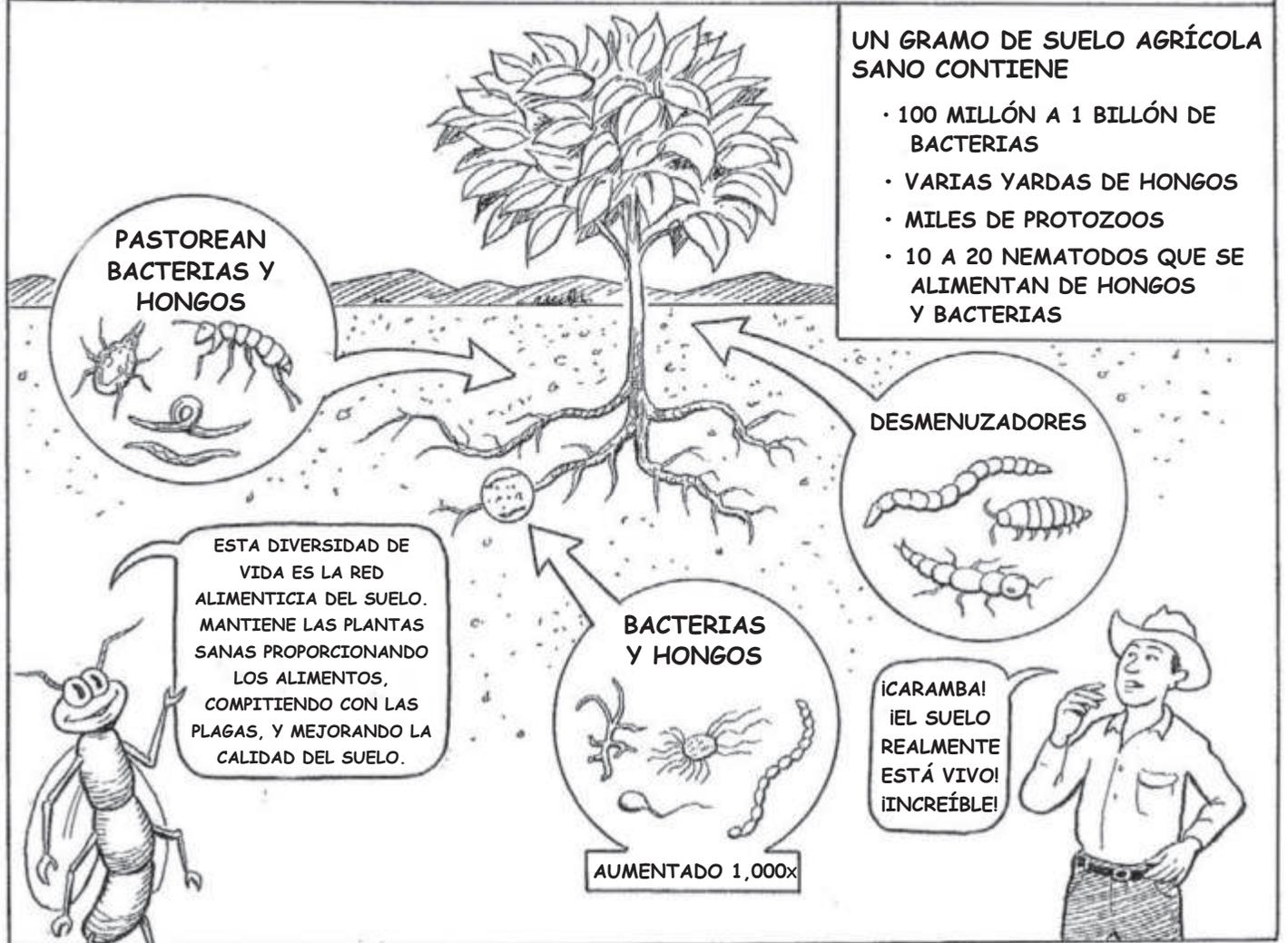
¡SOY UN INSECTO BENÉFICO! ¡NO NOS MATES!



MUCHOS DE NOSOTROS TRABAJAMOS PARA AYUDARTE A CONTROLAR LAS PLAGAS Y A POLINIZAR TUS CULTIVOS.



EL SUELO TIENE ABUNDANTE ORGANISMOS QUE COMPLETAN CICLOS NUTRITIVOS DEL SUELO A LA PLANTA Y AL SUELO OTRA VEZ. ESTOS ORGANISMOS SON COMO "GANADO DEL SUELO" QUE NECESITAN MATERIA ORGÁNICA (COMPOST, COBERTURAS DE PAJA, CULTIVOS DE COBERTURA, ABONOS VERDES, Y ESTIÉRCOL) PARA LA ALIMENTACIÓN Y HÁBITAT.



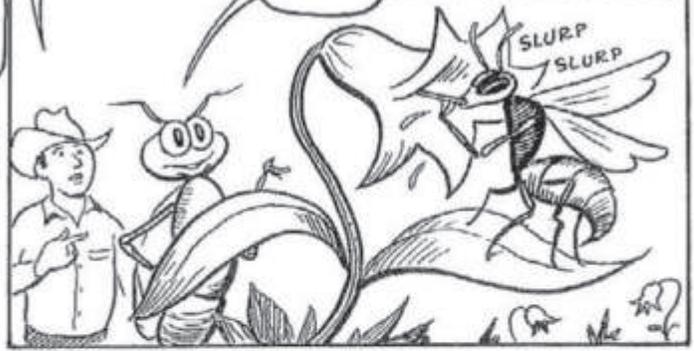
ESAS PLANTAS NO PARECEN CULTIVOS....



ESTAS PLANTAS ESTÁN PARA LOS INSECTOS BENÉFICOS COMO YO. ESTE AGRICULTOR PLANTÓ UNA CERCA VIVA PARA PROVEER POLEN, NÉCTAR, Y UN HOGAR A LOS INSECTOS QUE SE COMEN A LAS PLAGAS.

¿INSECTOS BENÉFICOS COMEN POLEN Y NÉCTAR?

SI. MUCHOS PARÁSITOS Y DEPREDADORES NECESITAN POLEN Y NÉCTAR EN SUS DIETAS ADEMÁS DE COMERSE LAS PLAGAS.



DESPUÉS DE ESE BUEN NÉCTAR, PUEDO INYECTAR MIS HUEVOS EN LOS GUSANOS TODO EL DÍA.



¡QUE RICO! ¡ME ENCANTAN LOS ÁFIDOS!



ES UN MUNDO DE BICHO COME BICHO.

NO SOLO BICHOS....



LOS BÚHOS COMEN TOPOS Y OTROS ROEDORES QUE TAMBIÉN SON PLAGAS.

..Y LOS MURCIÉLAGOS COMEN MUCHOS INSECTOS PLAGA.

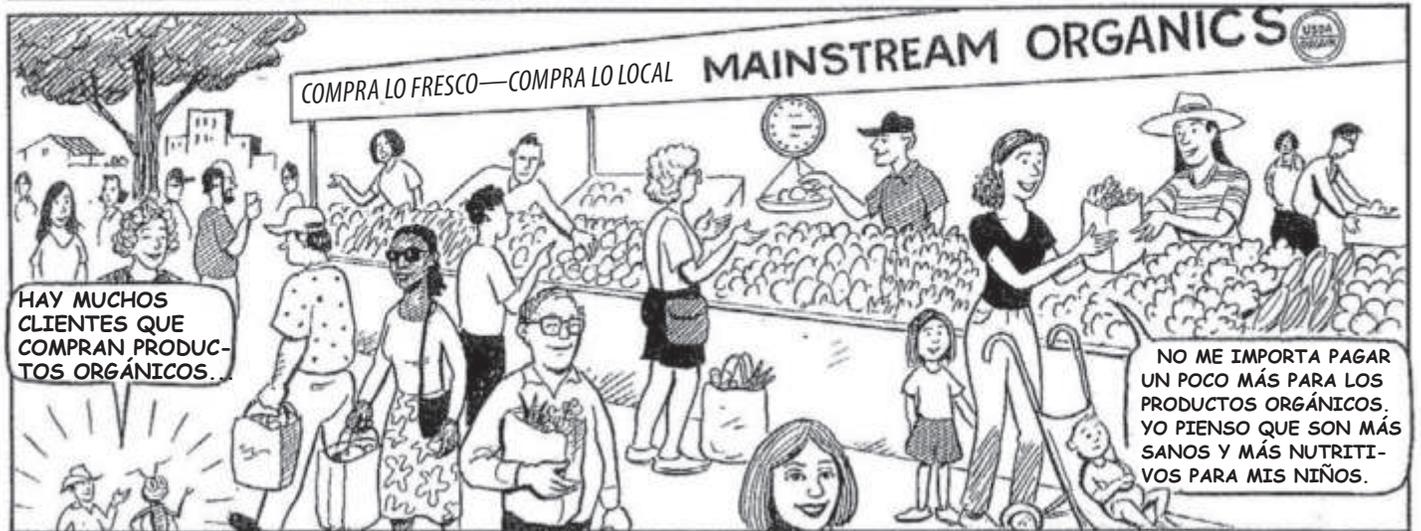
LA COBERTURA DE PAJA AYUDA EN AUMENTAR LAS ARAÑAS QUE TAMBIÉN COMEN MUCHAS PLAGAS.



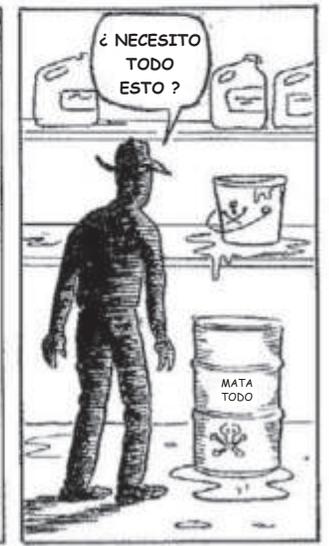
ESTAS SON BUENAS IDEAS PERO TODO ESTO TOMA TIEMPO Y DINERO.

TOMA TIEMPO AL PRINCIPIO PARA APRENDER CÓMO ADMINISTRAR UNA GRANJA ORGÁNICA. EN CUANTO A DINERO.....

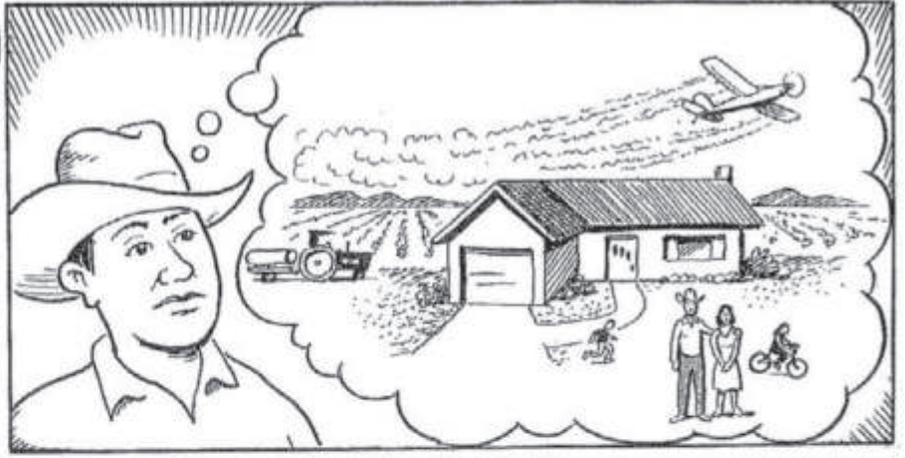




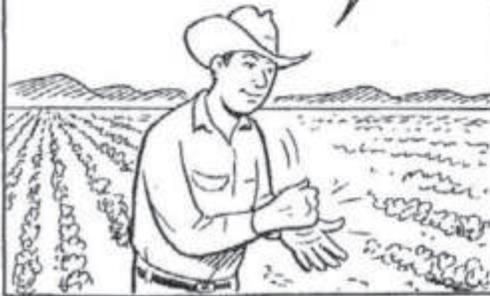
- Y HAY OTRAS VENTAJAS A LOS PRODUCTOS ORGÁNICOS....
- PRECIOS MÁS ELEVADOS A LOS AGRICULTORES
  - MERCADO CRECIENTE
  - MÁS SEGURO PARA LOS AGRICULTORES, LOS TRABAJADORES DE CAMPO, Y SUS FAMILIAS
  - MENOS RESIDUOS DE PESTICIDAS EN LOS PRODUCTOS
  - MEJOR PARA EL MEDIO AMBIENTE



¿CÓMO PUEDO CAMBIAR MI OPERACIÓN A ORGÁNICA??? PARECE SER COMPLICADO.



SÍ, VOY A VOLVERME ORGÁNICO. HABLARÉ CON ESOS AGRICULTORES ORGÁNICOS CERCA DEL CAMINO.



PEDRO VISITA LA GRANJA ORGÁNICA DE JEFF Y ANNIE MAINSTREAM.

ESTOY INTERESADO EN CULTIVAR ORGÁNICAMENTE. ¿USTEDES HAN HECHO ESTO... CÓMO COMIENZO?

BUENO, ¿PORQUE NO CAMINAMOS POR LA GRANJA MIENTRAS PLATICAMOS?

PUEDA VER COMO ARREGLAMOS LAS COSAS. TAL VEZ GANARÁ IDEAS PARA SU OPERACIÓN,



COMPOST

IMPORTANTE FUENTE DE MATERIA ORGÁNICA.



ROTACIÓN DE CULTIVOS

ROMPE LOS CICLOS DE PLAGAS Y MANTIENE EL SUELO SANO.



CAJONES PARA BÚHOS Y MURCIÉLAGOS.

CONTROLES DE PLAGAS DE ROEDORES E INSECTOS



DISTURBIO MÍNIMO DEL SUELO

REDUCE LAS MALEZAS Y MANTIENE LOS ORGANISMOS DEL SUELO.

EJOTES

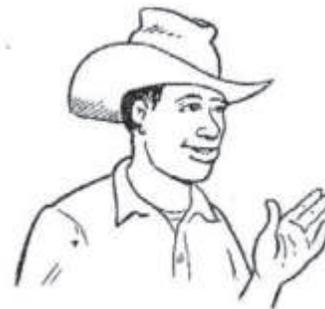


RASTROJO

CULTIVOS DE COBERTURA

CULTIVAS TU PROPIO FERTILIZANTE, REDUCES LAS MALEZAS Y LA EROSIÓN DEL SUELO.





**¿QUIERE APRENDER MAS ACERCA DE LA AGRICULTURA ORGÁNICA?**

**VEA LAS PUBLICACIONES EN LA PÁGINA 2 Y EN LAS PÁGINAS SIGUIENTES.**

## En Donde Aprender Mas Acerca de la Agricultura Orgánica

### Programa Orgánico Nacional

Una gran cantidad de información se encuentra aquí, incluyendo información de antecedentes sobre la legislación, una página de preguntas frecuentes (FAQ), y guía del Directorio de Normas Orgánicas Nacionales, National Organic Standards Board (NOSB)—un directorio consejero al NOP que ayuda a interpretar las regulaciones y hace recomendaciones sobre materiales y prácticas que se pueden o no usar en la producción orgánica.

[www.ams.usda.gov/nop/NOP/StandardsinSpanish.pdf](http://www.ams.usda.gov/nop/NOP/StandardsinSpanish.pdf)

### Las Normas de Manejo de la Producción Orgánica

Este sitio ofrece una version de las normas que se entienden mucho mas facilmente que las palabras en la ley en el sitio arriba.

<http://www.ams.usda.gov/nop/FactSheets/ProdHandS.html>

### Manual de Reglamentos para Mercadeo Directo de Productos Agrícolas

Una publicación del departamento de agricultura del estado de Washington, el programa de granjas pequeñas y mercadeo directo. En 123 páginas, discuten los requisitos de la ley y las estrategias de mercadeo directo, tal como la agricultura apoyada por la comunidad.

[http://smallfarms.wsu.edu/wsu\\_pdfs/056S-Greenbook-Spanish-web.pdf](http://smallfarms.wsu.edu/wsu_pdfs/056S-Greenbook-Spanish-web.pdf)

### La Agricultura Orgánica en la Organización de Alimentos y Agricultura (FAO)

Este sitio web presenta proyectos, documentos, enlaces, preguntas frecuentes, y otros recursos.

[www.fao.org/organicag/default-s.htm](http://www.fao.org/organicag/default-s.htm)

## Guía Salud del Suelo

Esta guía en español provee información sobre el cuidado del suelo, en forma teórica y práctica. Toma en cuenta los siguientes principios sobre un manejo sostenible del suelo:

- Mantener la materia orgánica que cubre el suelo y que reduce al mínimo la labranza.
- Búsqueda y utilización de los recursos nutrientes indígenas.
- Reconocimiento y aprovechamiento de la variabilidad en las características del suelo.
- Uso de diferentes plantas, especialmente leguminosas, en sistemas de cultivos.
- Mantener el ganado lo más lejos posible del sistema de cultivos.
- Los fertilizantes incrementan el contenido de los nutrientes del suelo.

- Dar importancia a los principios ecológicos del conocimiento indígena-local así como a los principios científicos de la ecología.

[www.ppath.cornell.edu/iipmweb/soil\\_health\\_guide\\_spanish.htm](http://www.ppath.cornell.edu/iipmweb/soil_health_guide_spanish.htm)

## Introducción a la Agricultura Orgánica

Este libro pequeño ofrece mucho. Se ha puesto especial cuidado en presentar los temas en forma clara y sencilla pero con apego técnico, de manera que los contenidos expuestos sean de utilidad para el lector. Presentado por la Programa Nacional de Agricultura Orgánica y el Ministerio de Agricultura y Ganadería de Costa Rica.

[www.cor.ops-oms.org/TextoCompleto/documentos/AGRICULTURA%20ORG.pdf](http://www.cor.ops-oms.org/TextoCompleto/documentos/AGRICULTURA%20ORG.pdf)

## En Donde Encontrar Ayuda con Mercadeo y Producción

### Nacional

**The National Center for Appropriate Technology** (NCAT) tiene una línea telefónica gratuita en español que está disponible para contestar preguntas de agricultores en todo el país sobre la producción y la comercialización de productos agrícolas sostenibles y orgánicas. NCAT también puede ayudar a agricultores a localizar a grupos que pueden ayudarles a vender sus productos. Contacto: Karen Van Epen, 800-411-3222, [karenv@ncat.org](mailto:karenv@ncat.org), [www.attra.ncat.org](http://www.attra.ncat.org).

### California

**Agriculture and Land-Based Training Association** (ALBA) crea oportunidades en el área de la bahía de Monterey para agricultores aspirantes y de recursos limitados para comenzar pequeños negocios agrícolas. ALBA es una organización sin fines de lucro que proporciona educación en aula de clase y capacitación práctica en el campo, también proporciona acceso a tierra y a equipo. “ALBA Organics” es un distribuidor autorizado de frutas y hortalizas que apoya las ventas de los agricultores de ALBA. Contacto: Deborah Yashar, coordinadora de sistemas de alimentos al 831-786-8768, [deborah@albafarmers.org](mailto:deborah@albafarmers.org).

**California Farmlink** ayuda a pequeños agricultores, particularmente agricultores Latinos, encontrar tierra agrícola. También ayuda con la planificación de negocios, pequeños préstamos y financiamiento agrí-

cola, planeamiento de sucesión (pasando la granja o finca a la siguiente generación ya sea esa persona un miembro de la familia o un pequeño agricultor fuera de la familia), y planeamiento para los impuestos. Para más información: Kendra Johnson, 530 756-8518 ext. 32, [kendra@californiafarmlink.org](mailto:kendra@californiafarmlink.org), Reggie Knox, 831-425-8145, [reggie@californiafarmlink.org](mailto:reggie@californiafarmlink.org), [www.californiafarmlink.org](http://www.californiafarmlink.org).

**Community Alliance with Family Farmers** (CAFF) creó la Colaboración de Productores de California para distribuir a escuelas, universidades, hospitales, y empresas grandes, frutas y hortalizas producidas localmente por pequeños agricultores. Actualmente, la Colaboración de Productores está funcionando en Ventura, Los Ángeles, Fresno, el valle de Sacramento, Santa Cruz/Salinas y la área de la bahía de San Francisco. Con el propósito de superar las barreras que obstaculizan las ventas de productos regionales a esas instituciones, la Colaboración espera abrir nuevos mercados para los pequeños agricultores. Contacto: Ildi Carlisle-Cummins, 831-761-8507, [ildi@caff.org](mailto:ildi@caff.org).

**University of California Small Farm Program** proporciona información de producción y de comercialización a agricultores sobrepasados por programas tradicionales de extensión. El programa se centra en granjas o fincas pequeñas familiares, sus mercados y la administración

de ellos con recursos limitados. Contactos: Manuel Jimenez, 559-685-3309, ext. 216, [mjjimenez@ucdavis.edu](mailto:mjjimenez@ucdavis.edu), condado de Tulare; Richard Molinar, 559-456-7555, [rhmolinar@ucdavis.edu](mailto:rhmolinar@ucdavis.edu), condado de Fresno; Ramiro Lobo, 858-694-3666, [relobo@ucdavis.edu](mailto:relobo@ucdavis.edu), condado de San Diego; Mark Gaskell, 805-934-6240, [mlgaskell@ucdavis.edu](mailto:mlgaskell@ucdavis.edu), condado de Santa Bárbara.

## Georgia

**El Programa Incubador**, proyecto para agricultores principiantes de Heifer International, asiste a las familias inmigrantes que hacen la transición de trabajadores de campo a agricultores. El Programa Incubador ayuda a grupos de inmigrantes locales, ofreciendo educación para agricultores principiantes, conecta a agricultores a mercados locales y a programas de ventas a escuelas. Acentúa producción de hortalizas de especialidad y productos de valor agregado. Se han desarrollado asociaciones estratégicas que facilitan ayuda sobre información técnica, acceso a tierra y el mercadeo. Comuníquese con David Hiney, coordinador de programa, Heifer Internacional, 706-354-6001, [david.hiney@heifer.org](mailto:david.hiney@heifer.org).

## Maine

**El New American Sustainable Agriculture Project** (NASAP) fue creado en 2002 y trabaja con agricultores aspirantes somalís y Latinos en Maine y New Hampshire. NASAP proporciona acceso a terreno para entrenamiento, en Lisboa y Scarborough. Los agricultores venden el producto en mercados abiertos y están explorando oportunidades de vender productos a las escuelas, colegios, y universidades locales. Por favor deje su nombre y número de teléfono y alguien que habla español les devolverá su llamada. Contacto: Amy Carrington: 207-772-5356, extensión 103; [arc@ceimaine.org](mailto:arc@ceimaine.org).

## Massachusetts

**Nuestras Raíces** es una organización del pueblo que promueve desarrollo económico, humano y comunitario en Holyoke, Massachusetts por medio de proyectos de alimentos, agricultura y del medio ambiente. Contacto: Eric Toensmeier, Tierra de Oportunidades Director Agrícola, 413-535-1789, [erict@nuestras-raices.org](mailto:erict@nuestras-raices.org), o Hilda Colon, Directora de Desarrollo Económico, 413-535-1789, [hcolon@nuestras-raices.org](mailto:hcolon@nuestras-raices.org).

**New Entry Sustainable Farming Project** (NESFP) es una sociedad sin fines de lucro que asiste a inmigrantes a conseguir experiencia agrícola para ser buenos agricul-

tores comerciales. El proyecto apoya actualmente a 50 agricultores asiáticos, africanos y Latinos en fincas en el este y centro de Massachusetts. NESFP proporciona servicios tales como localización de tierras agrícolas, educación, entrenamiento y asistencia técnica, y desarrollo de negocio y empresas. NESFP también apoya a la cooperativa World Peas que ayuda a pequeños agricultores a vender sus productos en los mercados abiertos de la área de Boston, en programas de agricultura apoyada por la comunidad (CSA), y ventas al por mayor. Para más información, comuníquese con Jennifer Hashey, 617-636-3793, [jennifer.hashley@tufts.edu](mailto:jennifer.hashley@tufts.edu).

## Michigan

**Michigan Food and Farming System** (MIFFS) es una organización que trabaja al nivel del estado, sin fines de lucro. Su propósito es de mejorar la economía, el medio ambiente y el bienestar social de las comunidades de Michigan con iniciativas en la agricultura sostenible. MIFFS ayuda a agricultores a vender su producto a varias instituciones por medio de asistencia técnica en la planificación de empresas, la producción, el mantenimiento de registros, el mercadeo, el desarrollo de sitios Web y ayuda personal. Contacto: Estella Rodriguez, 269-921-5306. [www.miffs.org/espanol/index.asp](http://www.miffs.org/espanol/index.asp)

## Minnesota

**Minnesota Food Association**, una organización sin fines de lucro cuya misión es de construir un sistema alimenticio más sostenible, maneja el proyecto agrícola nuevo inmigrante, que es un recurso para los nuevos agricultores en Minnesota. Contacto: Juan Carlos Cervantes, 651-433-3676 x13.

## Nebraska

**Community CROPS** tienen dos iniciativas: (1) la red del jardín de la comunidad y (2) el proyecto experimental de agricultores urbanos. La red del jardín de la comunidad proporciona pequeños terrenos para jardines en diversos lugares, así como el agua, semillas y herramientas. En las fincas del proyecto agricultores urbanos, trabaja con refugiados y agricultores inmigrantes urbanos que producen hortalizas para el mercado. Los agricultores se capacitan y se les da asistencia técnica a través de la temporada. Está desarrollando un nuevo mercado abierto de agricultores para las comunidades inmigrantes, y mantienen un programa de agricultura apoyada por la comunidad (CSA). Contacto: Ingrid Kirst, 402-474-9802, [ingrid@communitycrops.org](mailto:ingrid@communitycrops.org).

## New México

**Farm to Table** ha estado involucrado en el desarrollo de mercados para los agricultores de Nuevo México con las escuelas públicas desde 1997, primero como programa experimental en las escuelas públicas de Santa Fe, luego ampliándose en los distritos escolares de Taos y de Albuquerque. Se espera que las ventas a las escuelas públicas continúen aumentando y proporcionando una oportunidad importante de mercadeo y de ventas para las granjas locales en Nuevo México. Comuníquese con Pam Roy, 505-473-1004.

## New York

**New Farmer Development Project (NFDPP)**. Parte de Greenmarket, NFDPP trabaja con agricultores inmigrantes en la región de la ciudad de Nueva York por medio de 12 clases de capacitación en cómo cultivar y trabajar con los mercados locales. Todos que trabajan en NFDPP hablan español. Contacto: Kate Granger, 212-341-2256, [kgranger@greenmarket.cc.org](mailto:kgranger@greenmarket.cc.org); *sitio web: [www.cenyc.org/site](http://www.cenyc.org/site)*.

**Just Food** conecta a agricultores de la ciudad de Nueva York, el norte del estado de Nueva York, Long Island, Connecticut, y Nueva Jersey a los mercados de NYC como los mercados de agricultores administrados por la comunidad (El Programa de Granjas Urbanas), la agricultura apoyada por la comunidad (CSA en NYC). CSA es una oportunidad para que los agricultores vendan partes de su cosecha al principio de la temporada a un grupo de la comunidad, y después entregar parte de la cosecha semanalmente a través de la temporada de cosecha. Para más información, comuníquese con Emily Gunther, [emily@justfood.org](mailto:emily@justfood.org) o [info@justfood.org](mailto:info@justfood.org), 212-645-9880 x231, [www.justfood.org](http://www.justfood.org).

**New York Sustainable Agriculture Working Group (NYSAWG)** sirve a productores y consumidores de alimentos en el estado de Nueva York aprendiendo de ambos intereses, construyendo sus capacidades para desarrollar sistemas alimenticios independientes, basados en la comunidad, y para construir mercados locales. Contacto: Hank Herrera, director administrativo, NYSAWG, 585-271-0490, [hank@c-prep.org](mailto:hank@c-prep.org).

**Farmers of the World**, dirigido por un grupo de agricultores aspirantes inmigrantes, trata de consolidar la capacidad de los agricultores para proporcionar alimentos para sí mismos y la comunidad. La granja de la organización proporciona los servicios de capacitación para agricultores que planean producir miel de abeja, aves de corral en pastos, champiñones, y leche. El proyecto construye la

capacidad de los participantes' a ser buenos agricultores y capacitación; aumenta el acceso a los recursos agrícolas por medio del programa "compartiendo el futuro," y trabaja para mejorar el conocimiento público sobre pequeñas granjas y poblaciones inmigrantes. Contacto: Hector Tejada, 917-306-8746, [hectortejada@earthlink.net](mailto:hectortejada@earthlink.net)

## Washington

**El Departamento de Agricultura del estado de Washington (WSDA)** tiene el Small Farm and Direct Marketing Program que trabaja para promover la agricultura a pequeña escala como una opción económicamente viable, crear vitalidad de la comunidad y para mejorar la calidad ambiental del estado de Washington. Contacto: Malaquias Flores, WSU Small Farms Program, 509-952-3346 (cel.), 509-574-1600, [mflores@wsu.edu](mailto:mflores@wsu.edu).

## Wisconsin

**Growing Power (GP)** ha trabajado en el área de Milwaukee por 15 años y en Chicago desde 2002. GP recientemente estableció la iniciativa de inmigrantes del sur-este de Wisconsin (SWIFI) para trabajar con grupos de inmigrantes y refugiados, incluyendo a agricultores aspirantes Latinos. SWIFI proporciona acceso a espacio de invernadero, a tierra (una granja rural de 30 acres y tres granjas urbanas en Chicago), capacitación sobre la agricultura sostenible, y ayuda en la comercialización. GP ha desarrollado la infraestructura para la producción a lo largo del año con invernaderos y técnicas de extensión de la temporada. Los agricultores podrán vender la mayoría de sus productos a través de la cooperativa agrícola Rainbow Farmer's Co-op. Contacto: 414-527-1546, [www.growingpower.org](http://www.growingpower.org).

### Las Crónicas Orgánicas No. 1: No Tenga Pánico, Vuélvase Orgánico

Por Rex Dufour y Martín Guarena  
Traducido por Martín Guarena  
Especialistas Agriculturas de NCAT  
© 2007 NCAT

Robert Armstrong, Ilustraciones  
Karen Van Epen, Producción

Esta publicación se localiza por el Web a:  
[www.attra.ncat.org/espanol/pdf/cronicas.pdf](http://www.attra.ncat.org/espanol/pdf/cronicas.pdf)

SP310, Slot 309, Version 091907